

Ratana Sutta The Discourse On Jewels

Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Whatsoever beings are here assembled
Bhummāni vā yāni va antalikkhe
Whether terrestrial or celestial
Sabbeva bhūta sumanā bhavantū
May every being be happy
Athopi sakkacca sunantu bhāsitam
Moreover, may they attentively listen to my words!

Tasmā hi buūtā ni sāmētha sabbe
Accordingly give good heed, all ye beings
Mettam Karōtha mānusiya pajāya
Show your love to humans who,
Divā ca rattō ca haranti yē balim
Day and night, bring offerings to you
Tasmāhi ne rakkhatha appa-mattā
Therefore guard them zealously

Yankiñci vittam idha vā huraṃvā
Whatever treasure there be - either here or in the world beyond
Saggēsu vāyam ratanam panitam
Or whatever precious jewel in the heavens
Nanōsamam atthi tathāgatēna
Yet there is none comparable to the Accomplished One
Idampi Buddhē ratanam panitam
Truly, in the Buddha is this precious jewel found
Etena saccena suvatthi hotū
By this truth, may there be happiness

Khayam virāgam amatam panitam
That cessation, Passion free, Immortality Supreme
Yadajjhagā sakyā munī samāhito
Through concentration, the tranquil sage of the Sakyas realised
Na tena dhammena samatthi kiñci
There is nought comparable with that Dhamma
Idampi dhamme ratanam panitam
Truly, in the Dhamma is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Yambuddha seṭṭho parivaṇṇayi sucim
That sanctity praised by the Buddha Supreme
Samādhī-mānantari kañña-māhu
Is described as 'concentration without interruption'
Samādhinā tena samo navijjati
There is nought like that concentration
Idampi dhamme ratanam panitam
Truly, in the Dhamma is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye puggalā aṭṭha satampasatthā
Those Eight Individuals, praised by the virtuous
Cattāri etāni Yugāni honti
They constitute four pairs
Te-dakkhineyyā sugatassa sāvakā
They, worthy of offerings, are the disciples of the Welcome One
Etesu dinnāni mahapphalāni
To these gifts given yield abundant fruit
Idampi saṅghe ratanam panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye suppa yuttā manasā dalhena
With steadfast mind, applying themselves
Nikkāmino Gotama sāsanaṃ
Thoroughly in the Dispensation of Gotama
Te pattipattā amatam vigayha
Exempt (from passion), they have attained to that which should be attained
Laddhā mudhā nibbutim bhunjamānā
And plunging into the Deathless, they enjoy the peace obtained without price
Idampi sanghe ratanam panitam
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Yathinda khīlo pathavim situ siyā
Just as a firm post sunk in the earth
Catubbhi vātebhi asampa kampiyo
Cannot be shaken by the four winds
Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi
Even so do I declare him to be a righteous person
Yoariya saccāni avecca passati
Who thoroughly perceives the Noble Truths
Idampi sanghe ratanaṃ panitaṃ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Ye ariya saccāni vibhāva-yanti
Those who comprehend clearly the Noble Truths
Gambhīra-paññena sudesitāni
Well taught by Him of wisdom deep
Kiñcāpi tehonti bhusappa mattā
Although they may be mightily neglectful
Na te bhavaṃ atthamaṃ ādiyanti
They can never undergo an eighth birth
Idampi sanghe ratanaṃ panitaṃ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Sahā vassa dassana sampadāya
For him with acquisition of Insight
Tayassu dhammā jahitā bhavanti
Three things are abandoned, namely,
Sakkāya diṭṭhi vici kicchi tañca
Self-illusion, doubt and
Silabbhataṃ vāpi yadatthi kiñci
Indulgence in (wrongful) rites and ceremonies, whatever there are
Catū hapāyehica vippha mutto
From the four states of misery, he is absolutely freed
Chacābhithānāni abhabbo kātum
And is incapable of committing the six heinous crimes
Idampi sanghe ratanaṃ panitaṃ
Truly, in the Sangha is this precious jewel
Etena saccena suvatthi hotu
By this truth, may there be happiness

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakam

Whatever evil actions he does

Kāyena vācā uda cetasa vā

Whether by body, speech or mind

Abhabbo so tassa paticchādāya

He is not capable of hiding it

Abhabbatā diṭṭha padassa vuttā

For it has been said that such an act is impossible for one who has seen the Path

Idampi sanghe ratanam panitam

Truly, in the Sangha is this precious jewel

Etena saccena suvatthi hotu

By this truth, may there be happiness

Vannappa gumbe yathā phussitagge

Like unto the woodland groves with blossomed treetops

Gimhāna māse pathamasmim gimhe

In the first heat of the Summer season

Tathūpamaṃ dhamma varam adesayi

Has the Sublime Doctrine

Nibbāna gamim paramam hitāya

That leads to Nibbana, been taught for the Highest Good

Idampi sanghe ratanam panitam

Truly, in the Sangha is this precious jewel

Etena saccena suvatthi hotu

By this truth, may there be happiness

Varo varaññū varado varāharo

The unrivalled Excellent One, the Knower, the Giver, and the Bringer of the Excellent

Anuttaro dhamma varam adesayi

Has expounded the excellent Doctrine

Idampi sanghe ratanam panitam

Truly, in the Sangha is this precious jewel

Etena saccena suvatthi hotu

By this truth, may there be happiness

Khīnam purānam navam natthi sambhavam

Their past is extinct, a fresh becoming there is not

Viratta cittā āyatike bhavasmim

Their minds are not attached to a future birth

Te khīna-bijā avirūhicchandā

Their desires grow not

Nibbanti dhira yathā yam padipo

Those wise ones go out even as this lamp

Idampi sanghe ratanaṃ panitaṃ

Truly, in the Sangha is this precious jewel

Etena saccena suvatthi hotu

By this truth, may there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni

Whatsoever beings are here assembled

Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Whether terrestrial or celestial

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ

Salute the Buddha, the Tathagata honoured by gods and men

Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu

May there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni

Whatsoever beings are here assembled

Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Whether terrestrial or celestial

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ

Salute the Dhamma, honoured by gods and men

Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu

May there be happiness

Yānīda bhūtāni samāgatāni

Whatsoever beings are here assembled

Bhummāni vā yāniva antalikkhe

Whether terrestrial or celestial

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ

Salute the Sangha, honoured by gods and men

Sanghaṃ namassāma suvatthi hotu

May there be happiness

Etena sacca vajjena - dukkhā vūpa samentu me

By the firm determination of this truth, may all suffering cease

Etena sacca vajjena - bhayā vūpa samentu me

By the firm determination of this truth, may all fears cease

Etena sacca vajjena - rogā vūpa samentu me

By the firm determination of this truth, may all diseases cease